Porównanie tłumaczeń Hioba 10:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Byłbym, jakby mnie (nigdy) nie było – z brzucha przeniesiony do grobu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Byłbym, jakby mnie nigdy nie było — z brzucha matki przeniósłbym się do grobu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Byłbym, jakby mnie nie było, od łona zanieśliby mnie do grobu!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obym był, jakoby mię nie było! oby mię było zaraz z żywota do grobu zaniesiono!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Byłbym, jakobych nie był, z żywota przeniesiony do grobu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	jak ktoś, co nigdy nie istniał, od łona złożony do grobu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I byłbym, jakby mnie nie było - z łona matki zaniesiony wprost do grobu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I byłbym, jakby mnie nie było – z łona matki przeniesiony do grobu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Można byłoby przyjąć, że mnie nie było, z łona matki zszedłbym prosto do grobu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Byłbym jako ten, który nie istniał wcale, od łona już złożony w grobie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і став я наче той, що не є? Бо чому з лона я не був покладений до гробівця?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Obym był jakby mnie nigdy nie było, oby mnie zaraz z łona zaniesiono do grobu!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	tam stałbym się, jak gdybym nigdy nie zaczął istnieć; z łona zostałbym zaniesiony do grobowca’.